

**pewag**

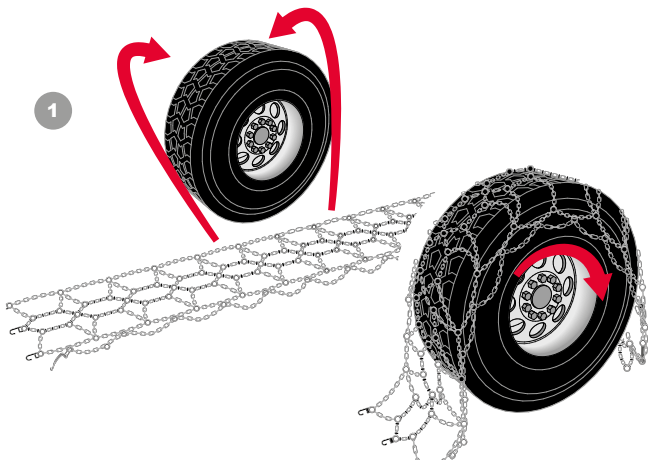


# Mounting Instructions

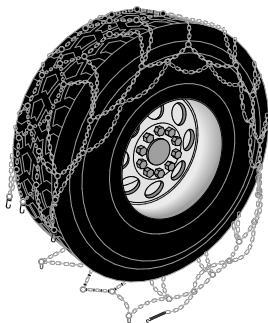
**pewag** net chains



# Quick Assembly

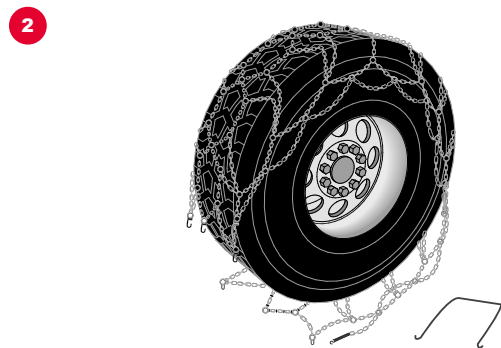
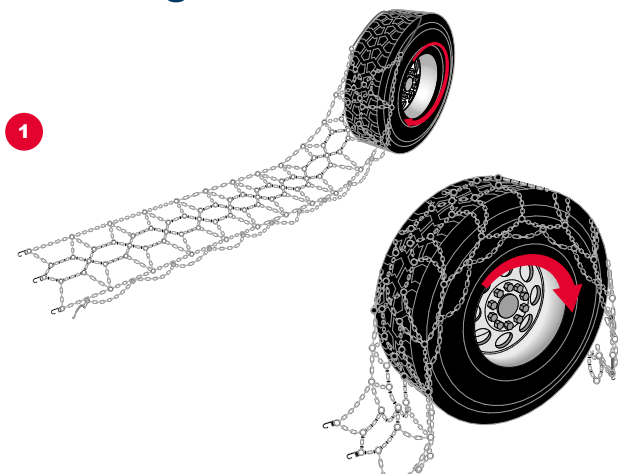


2

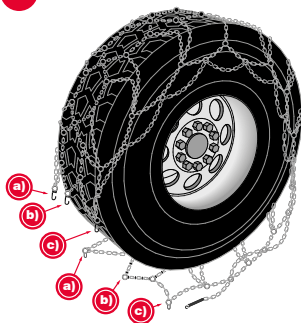




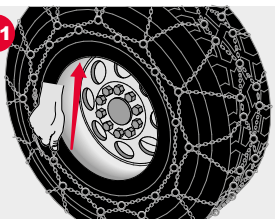
# Mounting



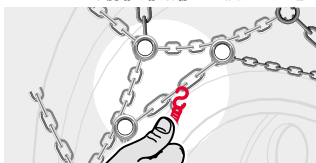
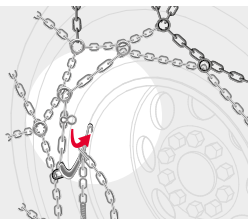
3



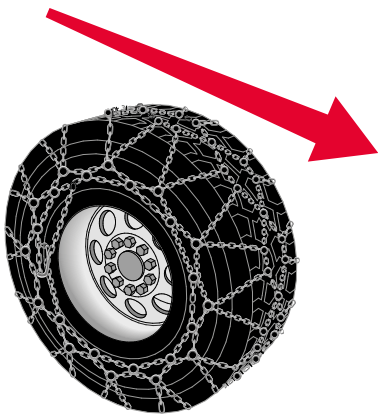
4.1



4.2



5



50 m



# Schnellmontage

- 1 Innenkette anfassen, Kette anheben, über den Reifen nach hinten schieben und gleichmäßig verteilen.
- 2 Ca.  $\frac{1}{4}$  Radumdrehung auf die Kette auffahren.

Weiter bei Montage, Punkt 3.

## Montage

- 1 Gleitschutzkette vor oder hinter dem Rad ausbreiten und ordnen. Spannhebel und Spannkette nach außen! Montageseil schräg über die obere Hälfte des Reifens legen. Gleitschutzkette in den Montagehaken einhängen.
- 2 Langsam eine Radumdrehung fahren, Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Montagehaken lösen. Montageseil herausziehen.
- 3 Seitenkette zuerst auf der Radinnenseite (a) zusammenhängen, Verschlusshebel in den Ring oder das Glied (b - je nach Bauart) einhängen und danach an der Radaußenseite (c). **Hinweis!** Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.
- 4 Auf der Radaußenseite Spannkette anziehen und den Spannhebel in das nächste erreichbare Glied der Spannkette einführen. Spannhebel mit Ring sichern. Freies Kettenende in der Seitenkette mittels der Verwahrfeder verwahren.
- 5 Nach der ersten kurzen Fahrstrecke (ca. 50 m) sind die Ketten auf einwandfreien zentrischen Sitz zu prüfen und, falls notwendig, nachzuspannen.

# Demontage

- Spannkette durch Öffnen des Verwahrungshakens aus der Seitenkette lösen.
- Spannhebel öffnen und Spannkette lockern.
- Verschlusshaken öffnen (auf der Radinnenseite beginnen).
- Kette vom Rad streifen.

# Pflege

Nach Gebrauch dafür sorgen, dass die Ketten schnell trocknen. Verschmutzte Ketten mit heißem Wasser spülen, dann trocknen. Stark rostige Ketten neu verzinken.

# Reparatur

**Regelmäßige Kontrolle des Erhaltungszustandes:** Ketten wenden, wenn auf einer Gliedseite 40 % des Drahtquerschnittes abgefahren ist. **Ausnahme:** Ketten mit aufgeschweißten Verschleiß- bzw. Greifstegen. Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an den Fachhandel. Fahrzeugherstellereinstellungen und beiliegende Warnhinweise beachten.

## Quick Assembly

- 1 Lift the chain up by the inner chain, pull backwards over the tire and distribute evenly to cover the whole tire.
- 2 Drive onto the chain by approx.  $\frac{1}{4}$  of a wheel's turn.

Complete the mounting process as outlined in points 3 to 5.

## Mounting

- 1 Spread out the anti-skid chains left or right of the tire tread and arrange them neatly (depending on the space, the chains may have to be bunched together). Tension lever and tension chain must face outwards! Place mounting cable at an angle across the top half of the tire. Hook anti-skid chain into mounting hook.
- 2 Drive slowly onto the chain to complete one full turn of the wheel. This will pull the chain onto the tire. Loosen the mounting hook of the mounting cable on the anti-skid chain. Remove the mounting cable.
- 3 Connect side chain on the inner side of the wheel, hook closing hook into the link or ring (depending on the model) – then repeat the procedure on the outside of the wheel.  
**Note:** Chain strands must not be twisted.
- 4 Tighten tension chain on the outside of the wheel and insert tension lever into the next link of the tension chain. Secure tension lever with the ring. Hang the loose chain end into the side chain using the tension spring.
- 5 After driving a short distance (50 m or 150 ft.) stop the vehicle and re-check the tightness and fit of the traction chain on the tire. Re-tighten the chain if necessary.

## Demounting

- Unhook tightening spring.
- Open tightening lever and loosen tightening chain.
- Loosen closure hook (starting on the outside of the wheel).
- Pull chain off of the wheel.

## Care instructions

Make sure that the chains are dried quickly after each use. Dirty chains should be rinsed in hot water and then dried. Badly rusted chains should be re-galvanised.

## Repair

**Regular inspection:** Turn the chains when one side of the links is worn down by 40 % of the wire diameter. **Exception:** Chains with welded-on grip links or stubs.

For repairs, please contact your retailer. Please refer to the vehicle manufacturer information and the enclosed instructions and warnings.

## Montage rapide

- 1 Prendre la chaîne intérieure, soulever la chaîne et la faire glisser vers l'arrière du pneu. L'étaler de manière symétrique sur le pneu.
- 2 Avancer le véhicule d'un quart de tour de roue et s'arrêter sur la chaîne.

Compléter le montage comme indiqué dans les points 3 à 5.

## Montage

- 1 Étaler les chaînes antidérapantes à gauche ou à droite de la bande de roulement du pneu (selon l'espace disponible la chaîne peut être repliée). Le levier et la chaîne de tension doivent être placés vers l'extérieur! Positionner le câble de montage en diagonale sur la moitié supérieure du pneu. Fixer les chaînes antidérapantes au crochet de montage
- 2 Avancer lentement le véhicule d'un tour de roue. La chaîne s'étale automatiquement sur le pneu. Enlever le crochet de montage du câble de la chaîne antidérapante. Enlever le câble de montage.
- 3 Fixer la chaîne latérale d'abord à l'intérieur du pneu en attachant le crochet de fermeture dans l'anneau ou maillon (selon modèle), puis fermer la chaîne sur le côté extérieur du pneu. **Remarque:** Attention les éléments de chaîne ne doivent pas être torsadés.
- 4 Tendre la chaîne de tension à l'extérieur du pneu et positionner le levier de tension dans le maillon le plus accessible de la chaîne de tension. Sécuriser le levier de tension à l'aide de l'anneau. Avec le ressort de fixation accrocher le dernier bout de chaîne dans la chaîne latérale.
- 5 Après un court trajet (50 m), contrôler si les chaînes sont parfaitement centrées et, si nécessaire, les retendre.



## Démontage

- Décrocher le ressort de tension.
- Ouvrir le levier de tension et détendre la chaîne de tension.
- Détacher les crochets de fermeture (commencer par le côté extérieur de la roue).
- Enlever la chaîne de la roue.

## Entretien

Après utilisation, veiller au séchage rapide des chaînes. Rincer les chaînes sales avec de l'eau chaude, puis les sécher. Au besoin, faire galvaniser à nouveau les chaînes très rouillées.

## Réparation

**Contrôles réguliers de l'état des chaînes:** Retourner les chaînes quand un côté du maillon est usé à 40 % du diamètre de fil. **Exception:** Chaînes avec maillons d'usure soudés ou barrettes d'usure. Pour toute réparation, merci de contacter votre agent commercial. Merci de vous référer aux préconisations du constructeur et à la notice d'instruction du véhicule.

# Montaggio rapido

- 1 Afferrare la catena interna, sollevare la catena, spingerla indietro sulla ruota e disporla uniformemente.
- 2 Avanzare di circa  $\frac{1}{4}$  di giro di ruota.

Continuare il montaggio seguendo le indicazioni per il montaggio normale – punti da 3 a 5.

## Montaggio

- 1 Dispiegare in modo uniforme la catena davanti o dietro alla ruota (a seconda dello spazio disponibile afferrare la catena). La leva di tensionamento e la catena di tensionamento devono essere rivolte verso l'esterno! Collocare la fune di montaggio di traverso sopra la metà superiore della ruota. Agganciare la catena al gancio di montaggio.
- 2 Avanzare lentamente di un giro di ruota; in questo modo la catena si tende sulla ruota. Sganciare i ganci di montaggio della fune di montaggio dalla catena. Togliere la fune di montaggio.
- 3 Agganciare prima la catena laterale nella parte interna della ruota, attaccare il gancio di chiusura alla maglia o all'anello (a seconda della costruzione della catena) e successivamente nella parte esterna. **Attenzione:** verificare che gli spezzoni di catena non siano aggrovigliati.
- 4 Tensionare la catena di tensionamento sul lato esterno della ruota ed inserire la leva di tensionamento nella maglia immediatamente più vicina della catena di tensione. Assicurare la leva di tensione con l'anello. Assicurare lo spezzone terminale della catena alla catena di tensionamento mediante la molla di tensionamento.
- 5 Dopo un primo breve percorso di marcia (ca. 50 m) è necessario controllare che le catene siano perfettamente centrate e se necessario, devono essere nuovamente serrate.

## Smontaggio

- Sganciare la molla di tensione.
- Aprire la leva di tensione e allentare la catena di tensione.
- Liberare i ganci di chiusura (iniziando dal lato esterno della ruota).
- Togliere la catena dalla ruota.

## Manutenzione

Dopo l'impiego accertarsi che le catene si asciughino il più presto possibile. Sciacquare le catene sporche con acqua bollente, poi asciugare. Catene fortemente arrugginite devono essere nuovamente zincate.

## Riparazione

**Controllare regolarmente lo stato di conservazione:** girare le catene quando si è raggiunto il 40 % di usura sulla maglia della sezione trasversale. **Attenzione:** fanno eccezione le catene che presentano piastrine rompighiaccio saldate. Per riparazioni la preghiamo di volersi rivolgere ai negozi specializzati. Osservare attentamente le indicazioni riportate sul manuale "Uso e manutenzione" della casa produttrice del mezzo.

# Snelle montage

- 1 Pak de ketting op aan de binnenketting en verdeel hem gelijkmatig over het loopvlak van de band.
- 2 Rijdt ca ¼ wielomwenteling.

Voltooi de montage zoals beschreven in de punten 3 tot 5.

## Montage

- 1 Leg de ketting netjes links of rechts voor het wiel, afhankelijk van de ruimte tussen de wielen. Spanhevel en spanketting moeten zich aan de buitenzijde bevinden. Montagekabel aan de bovenzijde van de band door het profiel leggen en de sneeuwketting aan de haken van de montagekabel bevestigen.
- 2 Langzaam een wielomwenteling maken, hierbij trekt de ketting zich om de band. Ketting losmaken van de montagekabel en de montagekabel verwijderen.
- 3 Sluit de ketting eerst aan de binnenkant van het wiel en bevestig de sluithaak aan de ring of een schakel. Sluit hierna de ketting aan de buitenzijde van het wiel.  
**Let op:** kettingen mogen niet gedraaid zitten!
- 4 Span de spanketting aan de buitenkant van het wiel en steek de spanhevel door de dichtstbijzijnde schakel van de spanketting. Zeker de spanhevel met de ring. Bevestig het overige deel van de spanketting met de spanveer aan de zijketting.
- 5 Na het eerste korte stuk rijden (ca. 50 m) dient te worden nagegaan of de kettingen goed centrisch zitten en zonodig dienen de kettingen te worden bijgespannen.

## Demontage

- Maak de spanketting los uit de zijketting door de beschermhaak te openen.
- Open de spanhendel en maak de spanketting los.
- Maak de sluithaak los (begin aan de binnenkant van het wiel).
- Haal de ketting van het wiel.

## Onderhoudsinstructies

Na gebruik de kettingen laten drogen. Vervuilde kettingen met heet water afspoelen en laten drogen. Sterk verroeste kettingen opnieuw laten galvaniseren.

## Reparatie

**Regelmatische controle:** om een langere levensduur te verzekeren moeten de kettingen worden omgedraaid wanneer een slijtage van 40 % is bereikt. **Uitzondering:** kettingen met opgelaste grip schakels of een slijtage detectiesysteem. Bij reparaties, neem contact op met uw dealer. Volg de gebruiksaanwijzingen in uw voertuiginstructieboekje en neem de bijgesloten instructies en waarschuwingen in acht.

# Hurtigmontering

- 1 Ta tak i innerkjettingen, løft kjettingen opp, skyv den bakover over hjulet og fordel den jevnt utover hjulet.
- 2 Kjør ca.  $\frac{1}{4}$  hjulomdreining på kjettingen.

Videre montering som for vanlig montering punkt 3 til 5.

## Montering

- 1 Spre snøkjettingen jevnt ut til venstre eller høyre for hjulets løpeflate. Spennarmen og strammekjettingen utover! Legg monteringskjettingen på skrå over den øverste halvdelen av hjulet. Hekt snøkjettingen inn i monteringskroken.
- 2 Kjør hjulet sakte én omdreining forover, slik at kjettingen trekkes over hjulet. Løsne monteringskjettingens krok på snøkjettingen. Trekk ut monteringskjettingen.
- 3 Heng først sidekjettingen sammen på innsiden av hjulet, hekt deretter låsekroken inn i ringen eller leddet (avhengig av konstruksjonstype), og heng så sidekjettingen sammen på utsiden av hjulet. **NB:** Kjettingen må ikke være vridd.
- 4 Trekk i strammekjettingen på utsiden av hjulet og sett spennarmen i nærmeste ledd på strammekjettingen. Sikre spennarmen med ringen. Bruk kroken til å feste den løse kjettingenden i sidekjettingen.
- 5 Etter den første korte kjørestrekningen (ca. 50 m) må det kontrolleres at kjettingene sitter sentrisk. Etterspenn kjettingene om nødvendig.

# Demontering

- Løsne spennkjettingen gjennom å åpne låsekroene fra sidekjettingen.
- Åpne spennspaken, og løsgjør spennkjettingen.
- Løsne låsekroene (begynn på innsiden av hjulet).
- Ta kjettingen av hjulet.

# Stell

Sørg for at kjettingene tørker raskt etter bruk. Skitne kjettinger skylles med varmt vann og tørkes. Svært rustne kjettinger må galvaniseres på nytt.

# Reparasjon

**Regelmessig kontroll av vedlikeholdstilstanden:** Snu kjettingen når 40 % av tverrsnittet på den ene siden av lenken er slitt.

**Unntak:** Kjettinger med påsveisede slite- eller gripeledd.

For reparasjon bes du henvende deg til faghandel.

Se data fra kjøretøyprodusenten samt vedlagte advarsler.

## Snabb montering

- 1 Lyft kedjan i den inre kedjan, dra den över däckets och fördela jämnt över hela däckets.
- 2 Kör på kedjan ca  $\frac{1}{4}$  varv av hjulets omkrets.

Fortsätt med monteringsprocessen som beskrivs i punkterna 3 och 5.

## Montering

- 1 Fördela slirskydden till vänster eller höger på däckets slitbana och ordna dem prydligt. Spännarm och spännkedjan skall vändas utåt! Placera monterings kabel med en vinkel tvärs den övre halvan av däckets. Haka i kedjan i fästkroken.
- 2 Kör sakta på kedjan ett helt varv av hjulet. Detta kommer att dra kedjan på däckets. Lossa monteringskroken på monterings kabeln från kedjan. Ta bort monteringskabeln.
- 3 Koppla ihop sidokedjan på insidan av hjulet först och fäst kroken i en ring eller en länk (beroende på modell). Fäst den sedan på utsidan av hjulet. **OBS:** Se till att inga delar av kedjan är vriden!
- 4 Fäst spännkedjan på utsidan av hjulet och sätt in spännarmen i närmaste länk av spännkedjan. Fäst spännarmen med ringen. Fäst den lösa kedjeändan i sidokedjan med användning av dragfjädern.
- 5 Efter en första kort körsträcka (ca 50 m) ska kedjorna kontrolleras att de verkligen sitter centrerat och om nödvändigt, spänns till.



# Demontering

- Lossa spännkedjan från sidokedjan genom att öppna förvaringskroken.
- Öppna spännspaken och lossa på spännkedjan.
- Lossa låskrokarna (börja på insidan av hjulet).
- Dra av kedjan från hjulet.

# Skötsel instruktion

Se till att kedjorna torkas snabbt efter varje användning. Smutsiga kedjor bör sköljas i varmt vatten och sedan torkas. Svårt rostiga kedjor bör åter galvaniseras.

# Reparationer

**Regelbunden kontroll:** Vänd kedjorna när den ena sidan av länkarna har slitits ned med 40 % av tråddiametern.

**Undantag:** Kedjor med extra på svetsade slitlackar. För reparationer, kontakta din återförsäljare. Se fordonstillverkarens information och bifogade anvisningar och varningar.

## Montaje rápido

- 1 Asir la parte interior de la cadena, elevar la cadena y desplazarla sobre la rueda hacia atrás distribuyéndola homogéneamente.
- 2 Rodar aprox.  $\frac{1}{4}$  de vuelta la rueda sobre la cadena.

El montaje continúa como en el montaje normal, puntos de 3 a 5.

## Montaje

- 1 Extender y colocar las cadenas antideslizantes a la izquierda o a la derecha de la superficie de rodadura de la rueda. ¡Palanca tensora y cadena de fijación hacia fuera! Poner la cadena de montaje oblicua sobre la parte superior de la rueda. Enganchar la cadena antideslizante en el gancho de montaje.
- 2 Rodar despacio hasta dar una vuelta de rueda con lo que la cadena se ciñe a la rueda. Desenganchar el gancho de la cadena de montaje de la cadena antideslizante. Sacar la cadena de montaje.
- 3 Unir primero la cadena lateral en el lado interior de la rueda, enganchar el gancho de cierre en el anillo o eslabón (según tipo de construcción) y unir luego la cadena lateral en el lado exterior de la rueda. **Indicación:** los ramales de la cadena no deben estar retorcidos.
- 4 Tirar de la cadena tensora en el lado exterior de la rueda e introducir la palanca tensora en el eslabón más próximo accesible de la cadena tensora. Asegurar la palanca tensora con el anillo. Sujetar la punta libre de la cadena a la cadena lateral utilizando el resorte de enganche.
- 5 Tras un trayecto corto inicial (unos 50 m) hay que comprobar si las cadenas están perfectamente centradas, debiendo tensarlas si es necesario.

## Desmontaje

- Soltar la cadena tensora de la cadena lateral abriendo el gancho de retención.
- Abrir la palanca de sujeción y aflojar la cadena tensora.
- Soltar el gancho de cierre (comenzando en la parte interior de la rueda).
- Quitar la cadena de la rueda.

## Conservación

Hay que encargarse de que las cadenas sequen rápido después de su uso. Lavar las cadenas sucias con agua caliente y secarlas. Volver a galvanizar las cadenas que estén muy oxidadas.

## Reparación

**Control regular del estado de conservación:** dar la vuelta a la cadena cuando el lado del eslabón tenga desgastado un 40 % de la sección. **Excepción:** cadenas con nervios de desgaste o de agarre soldados. Por favor, encargue las reparación a un comerciante especializado. Hay que observar los datos del fabricante del vehículo y las indicaciones de advertencia anexas.

# Rychlá montáž

- 1 Uchopte řetěz oběma rukama za vnitřní řetěz a natáhněte jej přes celou pneumatiku.
- 2 Popojed'te zhruba o  $\frac{1}{4}$  otáčky kola a najed'te na řetěz

Celý montážní postup je přesně popsán od bodu 3 až 5.

## Montáž

- 1 Protismykové řetězy rozložte vlevo nebo vpravo vedle pneumatiky a pečlivě je narovnejte. Napínací páka a napínací řetěz musí směřovat ven! Montážní lanko umístěte šikmo přes horní polovinu pneumatiky. Protismykový řetěz zavěste do montážního háčku.
- 2 Pomalu popojed'te o celou jednu otáčku kola, přičemž se řetěz navlékne na pneumatiku. Protismykový řetěz vyvěste z montážního háčku a vytáhněte montážní lanko.
- 3 Spojte boční řetěz na vnitřní straně kola a zavěste koncový hák do kroužku nebo článku řetězu (v závislosti na typu řetězu). Potom zavěste háček na venkovní straně pneu. **Pozn.:** ujistěte se, že prameny řetězu nejsou překroucené.
- 4 Utáhněte napínací řetěz na vnější straně kola a vložte napínací páku do nejbližšího článku napínacího řetězu. Zajistěte napínací páku kroužkem a zavěste volný konec řetězu kolem venkovního bočního řetězu.
- 5 Po ujetí krátké vzdálenosti (50 m) je nutné překontrolovat správné vycentrování řetězu. Pokud je zapotřebí, dopněte je.

# Demontáž

- Vyháknout napínací pružinu.
- Vyháknout napínací páku, uvolnit napínací řetěz.
- Uvolnit koncové háčky (začít na vnější straně).
- Stáhnout řetěz z kola.

# Udržba a skladování

Po použití je nutné dbát na to, aby řetězy rychle oschly. Špinavé řetězy by se měly opláchnout horkou vodou a potom být vysušeny. V případě zkorodování řetězu je nutné řetězy znovu přezinkovat.

# Oprava

**Pravidelné kontroly:** pro zachování dlouhé životnosti, musí být řetěz obrácen, jakmile dosáhne opotřebení článku 40 %.

**Vyjimka:** řetězy s navařenými záběrovými články. Pro opravy, kontaktujte vašeho prodejce. Prosím, zkontrolujte informace od výrobce vozidla dle přiložených instrukcí a upozornění k použití vozu.

# Rýchla montáž

1 Uchopte reťaz oboma rukami za vnútornú reťaz a natiahnite ho cez celú pneumatiku.

2 Pohnite zhruba o  $\frac{1}{4}$  otáčky kolesa a choďte na reťaz.

Celý montážny postup je presne popísaný od bodu 3 až 5.

## Montáž

1 Protišmykové reťaze rozložte vľavo alebo vpravo vedľa pneumatiky a starostlivo ich narovnajte. Napínacia páka a napínacia reťaz musí smerovať von! Montážne lanko umiestnite šikmo cez hornú polovicu pneumatiky. Protišmykovú reťaz zaveste do montážneho háčika.

2 Pomaly pohnite o celú jednu otáčku kolesa, pričom sa reťaz navlečie na pneumatiku. Protišmykovú reťaz vyveste z montážneho háčika a vytiahnite montážne lanko.

3 Spojte bočnú reťaz na vnútornej strane kolesa a zaveste koncový hák do krúžku alebo článku reťaze (v závislosti od typu reťaze). Potom zaveste háčik na vonkajšej strane pneu. **Pozn.:** uistite sa, že pramene reťaze nie sú prekrútené.

4 Utiahnite napínaciu reťaz na vonkajšej strane kolesa a vložte napínaciu páku do najbližšieho článku napínacej reťaze. Zaistite napínaciu páku krúžkom a zaveste voľný koniec reťaze okolo vonkajšej bočnej reťaze.

5 Po prejdení krátkej vzdialenosti (50 m) je nutné skontrolovať správne vycentrovanie reťazí. Keď je to potrebné, dopnite ich.

# Demontáž

- Uvoľnite napínanie reťaz otvorením zaistovacieho háku z bočnej reťaze.
- Otvorte napínanie páku a uvoľnite napínanie reťaz.
- Uvoľnite uzatváracie háky (začnite na vnútornej strane kolesa).
- Stiahnite reťaz z kolesa.

# Péče

Po použití je nutné dbať na to, aby reťaze rýchlo uschli. Špinavé reťaze by sa mali opláchnuť horúcou vodou a potom byť vysušené. V prípade skorodovania reťaze je nutné reťaze znovu pozinkovať.

# Oprava

**Pravidelné kontroly:** pre zachovanie dlhej životnosti, musí byť reťaz obrátená, akonáhle dosiahne opotrebenie článku 40 %.

**Výnimka:** reťaze s navarenými záberovými článkami. Pre opravy, kontaktujte vášho predajcu. Prosím, skontrolujte informácie od výrobcu vozidla podľa priložených inštrukcií a upozornenia na použitie vozidla.

# Gyors szerelés

- 1 Fogja meg a belső láncot, emelje fel a láncot, tolja hátra a gumiabroncsra, és egyenletesen rendezze el.
- 2 Guruljon előre kb.  $\frac{1}{4}$  fordulatot a láncon.

A felszerelés további lépéseihez lásd a normál felszerelés 3 - 5. pontját.

# Felszerelés

- 1 Terítse ki a hóláncot a gumiabroncs futófelületétől balra vagy jobbra, és rendezze el. A feszítőkampó és a feszítőlánc kívül legyen! Helyezze a szerelőláncot ferdén az abroncs felső részére. A hóláncot akassza bele a szerelőkampóba.
- 2 Lassan guruljon előre egy kerékfordulatot. Közben a lánc ráhúzódik a kerékre. Akassza ki a hóláncból a szerelőlánc szerelőkampóit. Húzza ki a szerelőláncot.
- 3 Az oldalsó láncot először a kerék belső oldalán akassza össze, a zárókampót akassza bele a gyűrűbe vagy láncszembe (kiviteltől függően), majd végezze el ugyanezt a kerék külső oldalán is. **Megjegyzés:** A láncok ne csavarodjanak meg!
- 4 A kerék külső oldalán húzza meg a feszítőláncot, a feszítőkampót pedig akassza bele a feszítőlánc legközelebbi láncszemébe. A feszítőkampót rögzítse a gyűrűvel. A szabadon lógó láncvéget a rögzítőrugóval rögzítse az oldalsó láncre.
- 5 Az első, rövid útszakasz (kb. 50 m) megtétele után ellenőrizze a láncok központi elhelyezkedését, és szükség esetén húzza meg őket.



# Leszerelés

- A rögzítőhorog kinyitásával oldja ki a feszítőláncot az oldalláncból.
- Nyissa ki a feszítőkart, és lazítsa meg a feszítőláncot.
- Lazítsa meg a záróhorgot (a kerék belső oldalán kezdje).
- Vegye le a láncot a kerékről.

## Ápolás

Használat után gondoskodjon róla, hogy a lánc gyorsan megszáradjon. A szennyezett láncot mossa le forró vízzel, majd szárítsa meg. Az erősen rozsdás láncot horganyoztassa újra.

## Javítás

**A lánc állapotának rendszeres ellenőrzése:** Ha a láncszemek egyik felén a huzal átmérőjének 40 %-a lekopott, fordítsa meg a láncot. **Kivétel:** Láncok ráhegesztett kopóelemekkel, ill. kapaszkodótüskékkel. Javítás szükségessége esetén forduljon szakkereskedéshez. Vegye figyelembe a gépkocsi gyártójának adatait és a mellékelt figyelmeztetéseket.

# Szybki montaż

- 1 Unieś łańcuch chwytając za łańcuch wewnętrzny i zarzuć go na górną część opony tak, aby łańcuch wewnętrzny znalazł się za oponą. Rozłóż siatkę jezdną łańcucha i upewnij się, że nie jest poskręcana.
- 2 Najedź na siatkę jezdną łańcucha wykonując około  $\frac{1}{4}$  obrotu koła.

Kontynuuj montaż łańcuchów zgodnie ze wskazówkami w punktach 3 - 5.

## Montaż

- 1 Rozłóż siatkę jezdną łańcucha równomiernie na górnej części opony. Dźwignia napinająca oraz łańcuch napinający muszą znajdować się po zewnętrznej stronie koła! Zaczep haczyki linki montażowej za okrągłe pierścienie siatki jezdnej łańcucha. Następnie zaczep linkę montażową za bieżnik opony.
- 2 Najedź wolno na łańcuch jednym obrotem koła. Łańcuch zostanie nasunięty na oponę. Wypnij haczyki linki montażowej z pierścieni siatki jezdnej łańcucha. Usuń linkę montażową.
- 3 W pierwszej kolejności zepnij boczny, wewnętrzny łańcuch. W tym celu zahacz haczyk za pierścień lub za luźne ogniwo przy pierścieniu. Następnie zepnij boczny, zewnętrzny łańcuch.  
**Uwaga:** upewnij się, że siatka jezdna łańcucha nie jest poskręcana!
- 4 Napnij łańcuch napinający wprowadzając dźwignię napinającą w najbliższe ogniwo łańcucha napinającego. Zabezpiecz dźwignię przed ewentualnym wypięciem zahaczając ją o pierścień lub ogniwo zabezpieczające.
- 5 Łańcuchy należy dociągnąć po przejechaniu kilku metrów (50 m). Poruszając się z zamontowanymi łańcuchami bezwzględnie nie wolno gwałtownie ruszać, hamować oraz buksować kołami.

## Demontaż

- Odepnij haczyk zabezpieczający od łańcucha bocznego, aby odłączyć łańcuch napinający.
- Otwórz dźwignię mocującą i poluzuj łańcuch napinający.
- Odłącz haczyk blokujący (zaczynij od wewnętrznej strony koła).
- Ściągnij łańcuch z koła.

## Serwisowanie łańcuchów

Zabrudzone łańcuchy należy opłukać w gorącej wodzie i następnie wysuszyć.

## Naprawa

### Regularne kontrole łańcuchów

Aby w maksymalny sposób wydłużyć żywotność łańcuchów, należy je użytkować po obu stronach. **Wyjątek:** łańcuchy z dodatkowo naspawanymi poprzeczkami. W kwestii ewentualnych napraw łańcuchów prosimy o kontakt z lokalnym ich dystrybutorem. Należy bezwzględnie stosować się do zaleceń producenta pojazdu oraz instrukcji i ostrzeżeń producenta łańcuchów śniegowych.

# Быстрый монтаж

- 1 Поднять цепь, держа ее за внутреннюю цепь, завести назад и расправить на шине.
- 2 Наехать на цепь, примерно, на  $\frac{1}{4}$  колеса.

Дальнейший монтаж производится так же, как и при обычном монтаже, пункты 3 - 5.

## Монтаж

- 1 Цепь противоскольжения разложить перед шиной или позади шины и расправить. Зажимной рычаг и натяжная цепь должны находиться снаружи! Монтажный трос положить наискось на верхней половине шины. Цепь противоскольжения навесить на монтажный крюк.
- 2 Медленно проехать вперед на один оборот колеса, цепь при этом надевается на шину. Освободить цепь противоскольжения, сняв монтажный крюк монтажной цепи. Вытащить монтажный трос.
- 3 Концы боковой цепи соединить сначала на внутренней стороне колеса, зацепить стопорный крюк за кольцо или звено (в зависимости от конструкции), затем на наружной стороне колеса. **Примечание:** после закрепления цепи, проверить, чтобы ветви цепи не были перекручены.
- 4 На наружной стороне колеса подтянуть натяжную цепь и ввести натяжной рычаг в ближайшее звено натяжной цепи, до которого можно дотянуться. Натяжной рычаг зафиксировать кольцом. Свободный конец цепи зафиксировать на боковой цепи с помощью стопорного крюка.
- 5 Проехав первые 50 метров, проверить натяжение и центровку цепи, и в случае необходимости, подтянуть цепь, если она «прослаблена».

## Демонтаж

- Высвободите стяжную цепь из боковой цепи, разомкнув запорный крюк.
- Откройте зажимной рычаг и ослабьте стяжную цепь.
- Освободите запорный крюк (начинайте с внутренней стороны колеса).
- Снимите цепь с колеса.

## Уход

После использования цепь нужно сразу же высушить. Грязные цепи промыть горячей водой и высушить. Сильно заржавевшие цепи необходимо заново оцинковать.

## Ремонт

**Регулярная проверка состояния цепей:** если цепь с одной стороны изношена на 40 % диаметра звеньев, ее нужно вывернуть на другую сторону. Исключением являются цепи, с приваренными изнашивающимися перемычками или грунтозацепами. Для ремонта обращайтесь в специализированные магазины.

Обращайте внимание на технические данные производителя транспортного средства и приложенную Инструкцию по эксплуатации.

## Montare rapidă

- 1 Prindeți lanțul interior, ridicați lanțul, împingeți spre spate peste anvelopă și distribuiți uniform.
- 2 Mișcați mașina înainte peste lanțuri cu cca.  $\frac{1}{4}$  rotație a roții.

În continuare montajul se efectuează conform montajului normal, punctele 3 - 5.

## Montajul

- 1 Desfaceți lanțurile antiderapante în stânga sau în dreapta suprafeței de rulare a anvelopei și aranjați-le. Pârghia de blocare și lanțul de tensionare trebuie să fie spre exterior! Așezați lanțul de montaj oblic peste jumătatea superioară a anvelopei. Prindeți lanțul antiderapant în cârligul de fixare.
- 2 Deplasați încet mașina înainte cu o rotație de roată, proces prin care lanțul se va întinde pe anvelopă. Desfaceți cârligul de fixare a lanțului de montaj de pe lanțul antiderapant. Scoateți lanțul de montaj.
- 3 Așezați mai întâi lanțul lateral restrâns pe partea interioară a roții, prindeți cârligul de fixare pe inel sau za (în funcție de structură) și apoi așezați lanțul pe partea exterioară a roții.  
**Indicație:** Lanțurile nu trebuie să fie răsucite.
- 4 Trageți lanțul de tensionare pe partea exterioară a roții și introduceți pârghia de blocare în următoarea za a lanțului de tensionare. Asigurați pârghia de blocare cu inelul. Prindeți capătul liber al lanțului pe lanțul lateral cu ajutorul unui arc de prindere.
- 5 După un prim traseu scurt (cca 50 m) lanțurile trebuie verificate cu privire la poziția centrată ireproșabilă și, dacă este necesar, strânse suplimentar.

## Demontarea

- Desprindeți lanțul de tensionare de pe lanțul lateral prin deschiderea cârligului de închidere.
- Deschideți pârghia de tensionare și slăbiți lanțul de tensionare.
- Desprindeți cârligul de închidere (porniți de pe partea interioară a roții).
- Trageți lanțul de pe roată.

## Îngrijirea

După utilizare asigurați uscarea rapidă a lanțurilor. Spălați lanțurile murdare cu apă fierbinte, apoi uscați. Galvanizați din nou lanțurile puternic ruginite.

## Reparațiile

**Controlul regulat al stării lanțurilor:** Întoarceți lanțurile atunci când pe o parte a zalelor s-a uzat 40 % din diametrul sârmei.

**Excepție:** Lanțuri cu zale cu puncte de uzură sau de legătură sudate. Pentru reparații vă rugăm să vă adresați centrelor specializate. Respectați datele producătorului autovehiculului și avertismentele atașate.

# Montare rapidă

- 1 Prindeți lanțul interior, ridicați lanțul, împingeți spre spate peste anvelopă și distribuiți uniform.
- 2 Mișcați mașina înainte peste lanțuri cu cca.  $\frac{1}{4}$  rotație a roții.

În continuare montajul se efectuează conform montajului normal, punctele 3 - 5.

## Montajul

- 1 Desfaceți lanțurile antiderapante în stânga sau în dreapta suprafeței de rulare a anvelopei și aranjați-le. Pârghia de blocare și lanțul de tensionare trebuie să fie spre exterior! Așezați lanțul de montaj oblic peste jumătatea superioară a anvelopei. Prindeți lanțul antiderapant în cârligul de fixare.
- 2 Deplasați încet mașina înainte cu o rotație de roată, proces prin care lanțul se va întinde pe anvelopă. Desfaceți cârligul de fixare a lanțului de montaj de pe lanțul antiderapant. Scoateți lanțul de montaj.
- 3 Окачете страничната част на веригата първо на вътрешната страна на колелото, окачете куката-карабина в пръстена или в звеното (в зависимост от конструкцията), а след това на външната страна на колелото.

**Забележка:** Веригите не трябва да са усукани.

- 4 Поставете обтягащата верига на външната страна на колелото и прокарайте обтягащия лост в най-близкото достъпно звено на обтягащата верига. Фиксирайте обтягащия лост с пръстена. Сложете на свободния край на веригата в страничната част фиксиращ щифт.
- 5 După un prim traseu scurt (cca 50 m) lanțurile trebuie verificate cu privire la poziția centrată ireproșabilă și, dacă este necesar, strânse suplimentar.



## Demontarea

- Desprindeți lanțul de tensionare de pe lanțul lateral prin deschiderea cârligului de închidere.
- Deschideți pârghia de tensionare și slăbiți lanțul de tensionare.
- Desprindeți cârligul de închidere (porniți de pe partea interioară a roții).
- Trageți lanțul de pe roată.

## Îngrijirea

După utilizare asigurați uscarea rapidă a lanțurilor. Spălați lanțurile murdare cu apă fierbinte, apoi uscați. Galvanizați din nou lanțurile puternic ruginite.

## Reparațiile

**Controlul regulat al stării lanțurilor:** Întoarceți lanțurile atunci când pe o parte a zalelor s-a uzat 40 % din diametrul sârmei.

**Excepție:** Lanțuri cu zale cu puncte de uzură sau de legătură sudate. Pentru reparații vă rugăm să vă adresați centrelor specializate. Respectați datele producătorului autovehiculului și avertismentele atașate.

# Hitra montaža

- 1 Primite notranjo verigo, dvignite verigo, potisnite jo čez pnevmatiko na zadnjo stran pnevmatike in jo enakomerno porazdelite po pnevmatiki.
- 2 Zavrtite pnevmatiko na verigo za pribl.  $\frac{1}{4}$  obrata.

Nadaljevanje montaže kot pri običajni montaži, od točke 3 do 5.

## Montaža

- 1 Protizdrsne verige razgrnite levo ali desno od tekalne površine pnevmatike in uredite verigo. Zategovalna ročica in zategovalna veriga morata biti navzven! Montažno verigo položite poševno čez zgornjo polovico pnevmatike. Protizdrsko verigo vpnite v montažni kavelj.
- 2 Počasi zavrtite pnevmatiko za en obrat. Veriga se bo medtem potegnila na pnevmatiko. Sprostite montažne kavlje montažne verige iz protizdrsne verige. Montažno verigo potegnite ven.
- 3 Stransko verigo najprej povežite na notranji strani pnevmatike, vpnite zapiralni kavelj v obroč ali v člen verige (odvisno od modela). Nato še to opravite na zunanji strani pnevmatike.  
**Napotek:** Verige ne smejo biti obrnjene.
- 4 Na zunanji strani pnevmatike zategnite zategovalno verigo in položite zategovalno ročico v naslednji dosegljiv verižni člen. Zavarujte zategovalno ročico z obročem. Prosti konec stranske verige oskrbite z napenjalno vzmetjo.
- 5 Po prvi krajši vožnji (približno 50 m) morate preveriti, ali so verige še vedno brezhibno nameščene v centričnem položaju. Po potrebi jih morate ponovno napeti.

# Demontaža

- Odprite jekleno vzmet in tako napenjalno verigo odstranite s stranske verige.
- Odprite napenjalni kavelj in zrahljajte napenjalno verigo.
- Odprite spojne kavlje (pričnite na notranjem delu pnevmatike).
- Snemite verigo s pnevmatike.

# Vzdrževanje

Poskrbite, da se verige po uporabi hitro posušijo. Umazane verige sperite z vročo vodo, nato jih posušite. Zelo zarjavele verige na novo pocinkajte.

# Popravilo

**Redna kontrola stanja:** Obrnite verige, ko so členi na eni strani obrabljeni 40 % svojega prečnega prereza. **Izjema:** Verige s privarjenimi obrabljivimi elementi oz. s privarjenim oprijemalnim rebrom. Za popravila se obrnite na specializirane trgovce. Upoštevajte podatke o proizvajalcu vozila in priložene varnostne napotke.

## Brza montaža

- 1 Podignite lanac od strane unutarnjeg lanca, povucite preko gume i ravnomjerno rasporedite po cijeloj gumi.
- 2 Pomaknite vozilo za cca.  $\frac{1}{4}$  kotača.

Dovršite montažu kao što je navedeno od točke 3 do 5.

## Montaža

- 1 Raširiti lanac sa lijeve ili desne strane od profila gume i organizirati na tlu. Ručica za zatezanje lanca mora biti sa vanjske strane! Montažni kabel postaviti pod kutem preko gornje polovice gume i zakvačiti protuklizni lanac na kuke.
- 2 Voziti polako na lancu jedan puni krug kotača. To će povući lanac na gumu. Otpustiti kuke na montažnom lancu i izvaditi montažni kabel.
- 3 Spojiti prvo bočni lanac sa unutarnje strane kotača i pričvrstiti ga sa kukom ili ringom (ovisno o modelu). Zatim ga spojiti na vanjskoj strani gume. **Napomena:** Lanac ni u kom slučaju ne smije biti zapleten!
- 4 Zategnuti lanac za zatezanje na vanjskoj strani kotača i ubaciti kuku u najbližu kariku za zatezanje lanca. Učvrstiti polugu s prstenom. Zakvačiti ostatak lanca na bočnom lancu pomoću opruge za natezanje.
- 5 Nakon prve kratke vožnje (oko 50 m) treba provjeriti jesu li lanci dovoljno zategnuti i po potrebi ih zategnuti.

## Demontaža

- Zatezni lanac odvojiti od bočnog lanca otvaranjem kuke zatvarača.
- Otvoriti zateznu polugu i olabaviti zatezni lanac.
- Opustiti zapornu kuku (početi na unutarnjoj strani kotača).
- Skinuti lanac s kotača.

## Njega lanaca

Nakon svake uporabe osušiti lance. Prljave lance treba isprati u vrućoj vodi, a zatim osušiti. Loše zahrđale lance treba ponovno pocinčati.

## Redovni pregledi

Da biste osigurali dulji vijek trajanja, lance treba premontirati nakon 40 % istrošenosti. **Iznimke:** Lanci sa zavarenim dodatnim karikama na gaznoj površini. Za popravke, obratiti se prodavaču. Prije montaže molimo provjeriti podatke o proizvođaču vozila i priloženim uputama i upozorenjima.

## Brzo postavljanje

- 1 Uhvatite unutrašnji lanac, podignite lanac, provucite ga iza točka preko gume i ravnomerno ga rasporedite.
- 2 Nagazite na lance otprilike  $\frac{1}{4}$  obrtaja točka.

Ostatak montaže kao kod normalnog postavljanja tačka 3 do 5.

## Postavljanje

- 1 Lance za sneg položite na pod levo ili desno od točka i ravnomerno ih rasporedite. Zapinjač i zatezna opruga su okrenuti napolje! Montažni lanac položite koso preko gornjeg dela točka. Lance za sneg zakačite za montažnu kopču.
- 2 Polako pomerite vozilo i napravite jedan obrtaj točka, lanac će se pritom zategnuti oko točka. Otkočite montažne kopče na montažnom lancu sa lanca za sneg. Izvucite montažni lanac.
- 3 Bočni lanac prvo zakačite sa unutrašnje strane točka (u zavisnosti od modela kuku za zatvaranje zakačite za prsten ili za kariku) i nakon toga sa spoljašnje strane. **Napomena:** Lanci ne smeju biti uvrnuti.
- 4 Na spoljašnjoj strani gume zategnite lanac za zatezanje i spojite zapinjač s prvom mogućom karikom lanca za zatezanje. Osigurajte zapinjač uz pomoć prstena. Slobodni kraj lanca smestite u bočnom lancu uz pomoć kuke na opruzi za zatezanje.
- 5 Nakon prelaženja kraće deonice (cirka 50 m) proveriti da li su lanci optimalno legli i ukoliko potrebno dotegnuti ih.

## Skidanje

- Odvojiti zatezni lanac od bočnog lanca otvaranjem kuke zatvarača.
- Otvoriti zateznu polugu i olabaviti zatezni lanac.
- Otpustiti kuku zatvarača (početi na unutrašnjoj strani točka).
- Skinuti lanac sa točka.

## Nega

Nakon upotrebe lance treba pustiti da se brzo osuše. Prljave lance operite toplom vodom i nakon toga osušite. Jako zardane lance ponovo pocinkujte.

## Popravka

**Redovna kontrola stanja lanaca:** Lance okrenite ako je s jedne strane karike istrošeno 40 % preseka žice. **Izuzetak:** Lanci sa zavarenom pločom koja služi za prihvatanje i kao zaštita protiv habanja. Za popravke obratite se specijalizovanoj prodavnici. Obratite pažnju na informacije koje ste dobili od proizvođača vozila i priložena upozorenja.





## Notes

**pewag Schneeketten GmbH**

A-9371 Brückl, Kettenwerk 1

Phone: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100

[schneeketten@pewag.com](mailto:schneeketten@pewag.com), [www.pewag.com](http://www.pewag.com)

